

La nova edició d'“El quadern gris”

Un “do de pit” de la literatura catalana

Narcís Garolera, que ha treballat en l'edició crítica de les *Memòries* de Josep Maria de Sagarra publicades amb Tres i Quatre, assenyala la influència que van tenir en l'aparició d'*El quadern gris* de Josep Pla. Les *Memòries* de Sagarra van aparèixer l'any 1954 i van enlluernar els lectors de l'època per la seva “prosa brillant”. “Tinc la hipòtesi que Pla, que aleshores ja era un prosista reconegut, va voler fer un do de pit, i va publicar *El quadern gris*, que va causar una gran impacte quan va sortir el 1966”. El filòleg ad-

verteix, però, que, amb la voluntat de fer “un gran llibre”, Pla va incorporar moltes pàgines d'anteriors llibres seus, com ara *Primers escrits*, publicat deu anys abans. “*El quadern Gris* és un dietari literari i, per tant, fals, d'aquí que hi hagi errors, com ara quan afirma que van tancar la universitat la primavera per una passa de grip quan en realitat va ser a l'octubre.” El primer volum passa a Palafrugell, en l'entorn de la tertúlia del casino, i el segon transcorre a Barcelona i retrata la societat intel·lectual que

s'aplegava al voltant de l'Ateu, aleshores presidit per Quim Borralleras. Garolera explica que va llegir *El quadern gris* quan era universitari, als 21 anys, però que ho feia a casa: “Mai vaig tenir el valor de portar-lo sota el braç al pati de la universitat perquè llavors, a finals dels seixanta només es llegia Marcuse, Marx i Freud.” Nascut a Vic el 1949, Garolera, que ja està jubilat, és doctor en filologia catalana. Ha exercit la docència a les universitats de Barcelona, l'Autònoma i la Pompeu Fabra.



publicacions d'obres de l'autor de Palafrugell, com ara *Aigua de Mar* i *Girona*, ja porten el segell de la càtedra, que “vetlla per la difusió en estat òptim dels textos de l'escriptor”.

Així doncs, pel mateix Cornudella, estem davant d'un *El quadern gris* que “va a missa”: “No hi ha mai un estadi definitiu però tenim *El quadern gris* per a una vida sencera.” “És una edició provisionalment

“No hi ha mai un estadi definitiu però tenim *Quadern Gris* per una vida sencera”

definitiva”, hi va afegir Garolera. La seva intenció era fer una edició crítica, però al final, per motius editorials s'ha abstingut de carregar el volum amb massa notes. Tanmateix va al·legar que es tracta “d'una edició crítica sense l'aparat crític”. “És més Pla que mai”, hi va insistir.

Menys intervencionistes

Aquesta edició d'*El quadern gris* de Pla s'afegeix a una sèrie de treballs que els darrers anys intenten recuperar els originals d'obres rellevants de la literatura catalana que, per un excés d'afany corrector i d'intervencions d'editors delerosos de donar el toc final a l'obra, estaven publicades amb el text considerablement distorsionat, com és el cas de l'editor Joan Sales amb *Bearn o la sala de les nines*, de Llorenç Villalonga, de la qual va suprimir l'epíleg impunement.

“S'ha imposat en el món de l'edició la idea que el respecte pel text és fonamental”, va sostenir ahir Cornudella. Segons l'editor, però també poeta i assagista, així com fa dues dècades hi havia un “superàvit” de textos canònics de la literatura catalana publicats “sense gaire cura filològica”, els darrers deu anys “aquesta tendència s'ha invertit”.

El 15 de gener sortirà la revisió de la traducció castellana de Dionisio Ridruejo d'*El quadern gris* per a Destino. D'altra banda, Cornudella va anunciar que aviat sortirà una edició de Labutxaca amb aquesta versió “provisionalment definitiva”, segons diu Garolera, d'*El quadern gris*. ■



David Plana, ahir a la nit, després de guanyar el torneig ■ TONI VILCHES / TEMPORADA ALTA

David Plana guanya el segon Torneig de Dramatúrgia

Xavier Castellón
GIRONA



David Plana (Manlleu, 1969) va guanyar ahir el II Torneig de Dramatúrgia Catalana de Temporada Alta, que el va enfrontar a la final amb

Marta Buchaca (Barcelona, 1979). L'enfrontament va ser a la sala La Planeta, com totes les eliminatòries del torneig, iniciades el 8 d'octubre. Plana, cap de guionistes de la sèrie *La Riera* i amb una llarga experiència en teatre i televisió, va presentar el text *La casa del bosc*, una

confrontació entre un pare descregut i un sanador il·luminat que li tanca l'accés a la seva filla aïllada del món, interpretats per Pep Cruz i David Bagés. Buchaca va competir amb *Losers*, un enamorament entre noves tecnologies, defensat en el ring per Marta Marco i Sergi López. ■

Estrella
Damm

2on Concert !!
Mos tornam a trobar

JATHODIRE

AVUI ENTRADES A LA VENDA !!
venda online a www.jathodire.com - www.codetickets.com - www.lamirona.cat

lamirona
01/06/13 NOVA DATA Improrrogable

Un bon regal per aquest Nadal!

84288910660376